

## **CUANDO EL TEXTO DEVIENE DESEO, ESPACIO Y OBJETO**

**X. Antón Castro**

*"Le texte que vous écrivez doit me donner la preuve qu'il ne désire".*  
Roland Barthes

Traspasar los límites del objeto artístico implica una voluntad capaz de superar su esencia cosificada como resultado visible, pero también intuir un mundo operativo entre el yo, la existencia, el espacio de vivir y quizás los deseos más ocultos. La obra como texto puede explicar su aura más hermética y el texto como obra hacernos percibir los mensajes como iconografías del universo más amplio y social, desde el principio. Entonces el lenguaje supera su codificación narrativa y se convierte en símbolo de todas las transformaciones, en una estructura ambigua reconocida en su poder deconstructivo para ser leída a través de sus articulaciones.

Yolanda Herranz trabaja con el lenguaje y desde su potencialidad poética construye una arquitectura rítmica, sistematizada como escultura ligada al beuysiano concepto ampliado del arte desde una plataforma de operatividad social.

En su obra el texto es un puente sintagmático entre el individuo y el mundo, un territorio ineludible del lenguaje de la semiótica o de los ritos y un espacio erótico que, a la manera de su reivindicado dúo Deleuze-Guattari, no sólo reactualiza el "antiedípico" nexo entre el deseo y el arte, deyectando el psicoanálisis, sino que subraya los enunciados sociales como disposiciones colectivas. Y a la lengua nos incita, en el seno de su truculencia, a reflexionar sobre su dimensión textual, como el objeto fetiche del deseo encubierto en el placer bartheano. Pero sobrepasando la ternura que se cierne en el lector del mensaje polivalente, "le texte a besoin de son ombre, cette ombre c'est un peu d'ideologie, un peu de représentation...". La iconografía como arquitectura textual es contenido y representación, mas la palabra se revela desde su propia conformación como poema y elipsis, como un juego laberíntico que cada uno deberá ir descubriendo entre los vacíos para llegar a la conciencia crítica de una realidad más operativa: desvelar el compromiso de la artista, la incitación pasional al pronunciamiento con los argumentos de un pensamiento articulado en estructuras visuales (pictóricas) y sonoras (fonéticas) para ocupar el gran espacio de cualquier recinto.

Declaración de principios que nos habla de una posición ética de su escultura -invitar/incitar a entrar en el enigma y sentirnos obligados a posicionarnos frente al oráculo lingüístico-, pero también de una puesta en escena que reconduce cada fragmento visual -el texto, el símbolo y el color- a una ocupación geométrica y musical del espacio. Su propia mutabilidad se presiente como un logos santurial bajo el signo de su aspiración poemática. Y el vacío supera al silencio en aras de definir un diseño marcado por los ritmos visuales como arquitectura de la totalidad. Y desde esa posición la escultura es, entonces, espacio total, espacio habitable sólo perfilado por el icono textual del párrafo que da título a la serie. "Labio de Amor" se somete al analítico proceso derridiano y la escritura sustituye a la presencia, generando estructuras que flotan como deseos libidinosos del lector, a pesar de que no se puedan concebir las expresiones puras al margen de todo contexto, tal como sostiene ese mentor ideológico de Yolanda Herranz, que es Deleuze. El mismo que rescata el deseo de la concreción de las potencialidades como génesis del arte. El mismo que nos transmite, tal como entrevemos en el "Pronunciamiento y/o pasión" de Yolanda Herranz, que la sensación están en el cuerpo. Y es que su escultura opera no sólo en los límites del deseo, sino también en el ejercicio directo de los sentidos biológicos. Sentidos tratados como alegorías e imágenes metonímicas que, sin embargo, llegan a entrañar la refracción de un pensamiento crítico que desvela el debate entre la artista y el mundo de sus preocupaciones sociales, expandiendo el territorio de su actuación más allá de su articulación lingüística y visual.

Texto publicado en:

HERRANZ, Yolanda (1994) *Pronunciamiento y/o Pasión*, Galería Ad Hoc, Vigo, pp. 4-7.

Dep. Legal: PO - 32 / 94

## **WHEN THE TEXT BECOMES DESIRE, SPACE AND OBJECT**

**X. Antón Castro**

*"Le texte que vous écrivez doit me donner la preuve qu'il me desire".*  
Roland Barthes

Going through the limits of the artistic object implies not only a will able to surpass its reified essence as evident result, but also to intuit an operative world among the self, the living space and, perhaps, the most hidden desires. The work as text itself is able to explain its most hermetic aura, and the text as work makes us perceive the message like iconographies of the most spacious and social universe, just from the beginning. Language then surpasses its narrative codification and turns into a symbol of all transformations, in an uncertain structure recognized in its deconstructive power to be read into its articulations.

Yolanda Herranz works with language and from its poetic potentiality she builds up a rhythmic architecture that is systematized like a sculpture linked to Joseph Beuys' extended concept of art as a stepping-stone to social operativity.

The text is in her work a syntagmatic bridge between the individual and the world, unavoidable territory of the semiotic language or of rites, and an erotic space that, in the manner of her claimed duo Deleuze-Guattari, not only reactualizes the anti-oedipal nexus between desire and art, dejecting the psychoanalysis, but it underlines social statements. And language urges us, in the bosom of the extravagant effects produced, to think about its textual dimension, like a fetish object of desire hidden within the barthean pleasure. But surpassing tenderness that lurks the reader of the polyvalent message, "le texte a besoin de son ombre, cette ombre c'est un peu d'ideologie, un peu de representation...". Iconography as textual architecture is content and representation, however the word shows itself, from its conformation, in poem and ellipsis, as a labyrinthian game that everyone will have to discover among the gaps to reach the critical conscience of a more operative reality: to reveal artist's compromise, the passionate incitation to pronouncement, based upon arguments belonging to a thought, articulated itself in visual (pictorial) and sonorous (phonetic) structures in order to take up the wide space of any precinct.

A pronouncement of principles that talks us about the ethic position of her sculpture -to invite/urge us to come into the enigma and force us to face the linguistic oracle-, it is also a performance that drives every visual fragment -text, symbol, and colour- back on a geometrical and musical occupation of space. Its own mutability is perceived like a sanctuarial logos shown under the sign of its poetic aspiration. And the emptiness surpasses silence trying to define a design marked by the visual rhythms as architecture of the whole. And from that position the sculpture is then, a total space, inhabitable space only shaped by the textual icon of the paragraph that entitles the set. "Labio de amor" subjects itself to the derridian analytic process and writing substitutes presence, creating structures that float as reader's libidinous desires do, though no pure expressions can be conceived keeping aside the whole context, such as Yolanda Herranz's ideological mentor, Deleuze, maintains. The same derridian analytic process that rescues the desire to confine potentialities as the origin of art. The same derridian analytic process that transmits us -as we make out in Yolanda Herranz's "Pronouncement and/or passion"- that the sensation is in the body. And that is so because her sculpture operates not only in the thresholds of desire, but in the straight use of the biological senses. Senses are treated like allegories and metonymic images that, however, incarnate the refraction of a critical thought that unveils the debate between the artist and the world of her social worries, expanding the range of her performance beyond the linguistic and visual articulation.

Translated by: Rolf Bernhardt, Josu Díaz Labrador, Karmele Herranz, José A. Ramírez  
Revised by: Alba Santa Cruz Rodríguez

Text published in:

HERRANZ, Yolanda (1994) *Pronunciamento y/o Pasión*, Galería Ad Hoc, Vigo, pp. 8-11.

Legal Deposit: PO - 32 / 94